

# ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ В АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСИВНОМ СООБЩЕСТВЕ

*В.Г. Костенко, И.Н. Сологор, И.В. Знаменская*

*В статье освещены основные лингводидактические аспекты обучения устному иноязычному профессиональному общению как наиболее приоритетной форме речемыслительной деятельности будущих специалистов в отрасли медицины. Авторы проанализировали основные лингвистические и экстралингвистические параметры и средства, используемых при продуцировании произведений, относящихся к устным жанрам медицинского академического дискурса, знание которых способствует пониманию полифункциональной природы текстов различных типов и жанров, а также помогает определить эффективные подходы в развитии устных коммуникативных навыков.*

*Ключевые слова: медицинский дискурс, устные жанры академического дискурса, лингво-прагматические характеристики, планирование речевого поведения.*

## LINGUISTIC AND DIDACTIC ASPECTS IN TRAINING OF ORAL FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION IN ACADEMIC DISCOURSE COMMUNITY

*V.G. Kostenko, I.N. Solohor, I.V. Znamenskaya*

*This paper focuses on the major linguistic and didactic aspects in training of oral foreign language professional communication as one of the priority forms of speech–thinking activity for health care specialists. The authors have covered the key linguistic and extralinguistic parameters and means used to produce oral genres of medical academic discourse. This may contribute to deep understanding of polyfunctional nature intrinsic to various genres, texts of academic discourse and outline the most effective ways in developing communicative abilities.*

*Key words: medical discourse, oral genres of academic discourse, linguistic and pragmatic characteristics, planning of speech behaviour.*

Социально-политические и экономические преобразования во всех сферах жизни нашего общества привели к существенным изменениям в сфере образования в целом и в лингвистическом образовании в частности. Новая парадигма в сфере обучения иностранным языкам (ИЯ) постулирует подготовку высококвалифицированных специалистов, способных к установлению деловых контактов и эффективного сотрудничества с иностранными коллегами. Эти требования находят отражение в рабочих учебных программах высших учебных заведений Украины.

Целенаправленное профессионально ориентированное обучение одному или нескольким языкам стало приоритетным направлением развития как преддипломного, так и последипломного образования [1; 2]. При этом современная концепция языкового образования подчеркивает особую важность не ограничивать обучение ИЯ его вербальным кодом, а способствовать формированию в сознании человека «картины мира», присущей носителям конкретного языка как представителям определенной культуры, социума [6, с. 10]. Таким образом, глобальной целью языкового образования является подготовка будущего специалиста к использованию ИЯ как инструмента профессиональной деятельности и профессионального познания, и, шире – к участию в диалоге культур.

Продуктивное общение посредством ИЯ представляется одним из ключевых условий профессиональной компетенции и компетентности специалистов в отрасли медицины, залогом их успешной карьеры, поскольку в результате обмена информацией, научного обмена растет число многоязычных научных изданий, многоязычных научных коллективов, что свидетельствует о процессах интеграции и глобализации научного знания.

В медицине как практике и теоретическом знании выделяют три уровня общения: академическое, повседневно-профессиональное и общение «врач – потребитель медицинских услуг». Украинские медики наиболее активно используют ИЯ в пределах первых двух уровней. Самыми распространенными видами деятельности, связанной с использованием ИЯ, традиционно остаются чтение специальной литературы, реферирование и аннотирование профильных текстов, составление резюме по материалам собственных научных исследований, деловая переписка. Однако доскональное владение письменной разновидностью речи (в особенности подготовленной) не всегда является залогом коммуникативного успеха: в реальных ситуациях устного

общения знание норм и правил иностранного языка не всегда соотносится со способами формулирования мысли. Кроме того, в академическом дискурсивном сообществе степень владения устной речью является показателем зрелости и состоятельности субъекта речи [5, с.4]. Тем не менее, коммуникативный компонент в структуре базовых компетенций еще не получил своего должного развития, что служит причиной трудностей, связанных с восприятием и порождением неподготовленных речевых сообщений.

Научный дискурс реализуется преимущественно в письменной форме речи, однако, с развитием средств массовой коммуникации, с ростом числа научных контактов возрастает роль устной научной речи. "Научные исследования находятся под угрозой быть задавленными своим собственным порождением – научной литературой", – пишет профессор Марсельского университета Ю. Гурвич, а «забота об оптимизации научного общения парадоксальным образом приводит к нарастанию научного «спама» [8, с. 5]. В этих условиях вновь возрастает ценность устного слова в науке – и не только в процессе непосредственного общения, но и в функции сообщения. Как подчеркивают Н. А. Игольницyna и Ж. Т. Сайфулина, устное сообщение первым дает материал для бесед, обсуждений и творческой критики в узком кругу сотрудников и становится источником "научной молвы", которая доносит новую информацию до более широкого круга коллег [3, с. 140]. Наиболее благоприятные условия для получения и обмена информацией возникают на разного рода научно-практических форумах (конгрессах, конференциях, симпозиумах). Именно там устные формы коммуникации обеспечивают не только быстрый обмен информацией, но и эффективное ее освоение.

Поэтому цель предлагаемого доклада – осветить основные лингводидактические аспекты обучения устному иноязычному профессиональному общению как наиболее приоритетной форме

речемышлительной деятельности будущих специалистов в отрасли медицины и определить пути повышения его эффективности.

Осознанная ориентация на коммуникативное, мотивированное обучение требует иного структурирования системы развития навыков устной речи и их совершенствования, поскольку существующие подходы показали свою несостоятельность. Занятия по ИЯ, в свою очередь, следует планировать как деятельность общения (коммуникация + интеракция + взаимная перцепция), в условиях которой языковая личность учится создавать и воспринимать целостные фрагменты дискурсов различных типов в соответствии с коммуникативными намерениями в пределах конкретной ситуации общения.

Медицинский академический дискурс мы рассматриваем как институционально обусловленное коммуникативно-языковое взаимодействие, которое включает личностный, содержательный, деятельностный, ценностный и коммуникативный компоненты, направленное на успешное решение научной проблем, связанных с сохранением / улучшением жизни и здоровья человека.

Устные жанры данного дискурса, возникшие вследствие влияния различных коммуникативных задач (доклад, сообщение, презентация, научный диалог), имеют более размытые границы по сравнению с письменными и отличаются от последних как по способу создания, так и по способу восприятия. Более того, некоторые лингво-прагматические характеристики таких жанров как доклад или полемическое выступление на конференции меняются в зависимости от структуры ситуации общения (пленарный доклад, секционное выступление, комментарий, выступление на заседании круглого стола и т.д.), участников речевого акта, их интенций / коммуникативных намерений, степени воздействия друг на друга.

Очевидна разница и в законах построения подготовленной и неподготовленной устной речи. Не все устные жанры академического

дискурса допускают предварительное планирование (например, научный диалог / полемика). Кроме того, предварительная подготовленность может коснуться не всего текста, представляемого /создаваемого в ситуации общения, а лишь какой-то его части или некоторой его функции. Текст, подвергшийся предварительному планированию, приобретает многие качества именно письменного текста, пусть реализуемого посредством устного чтения или пересказа по памяти. Собственные наблюдения и исследования ряда ученых (Т. Алексеева, Л. Ананьева, Л. Гапоненко, R. Badger, G.White, M. Hausberg, A. Hergert) показывают, что характеристики формальных, предварительно подготовленных текстов в основном совпадают с признаками письменной формы речи.

Студенты должны понимать, что и устные, и письменные жанры медицинского академического дискурса, несмотря на различия в своей функционально-структурной организации, направлены, прежде всего, на выполнение своей ключевой функции – информативной, ориентированной на передачу или получение информации. Выделяются следующие типы информации: когнитивная, индексальная и регулятивная [7, с.173]. Первый из перечисленных типов передается, главным образом, языковыми средствами и является основным аспектом при условии дефиниции языка как средства передачи мысли. Индексальная информация передается не только языковыми, но и кинесическими средствами, ибо дает определенные данные о статусе говорящего, т.е. помогает определить отношение адресанта к себе и адресатам в качестве участников устного общения. Регулятивная информация заложена, как правило, в оптимальной реализации «зачина», ведения и завершения акта общения. Для нее характерна точная маркировка этапов дискурса, а также широкое использование самых различных кинесических средств, начиная от определенного расположения коммуникантов в пространстве до особенностей движения головы, глаз и т.д.

Определив языковые и коммуникативно-речевые особенности устных жанров медицинского академического дискурса, следует переходить к поэтапному развитию умения планировать собственное речевое поведение и прогнозировать поведение собеседников в условиях, приближенных к ситуациям реального общения. На начальном этапе студенты должны усвоить основные правила организации устного сообщения в пределах определенного жанра, то есть уметь выстраивать логическую схему высказывания, выбирать соответствующие языковые средства (лексические, грамматические, орфоэпические). Далее необходимо обращать внимание на продуцирование устных текстов с учетом экстралингвистических факторов (прагматических, социокультурных, психологических). Так, например, для тональности англоязычного научного дискурса, направленного на убеждение в истинности сообщения, характерны этнокультурно окрашенные модуляции некатегоричности и общепринятые риторические нормы научной коммуникации, которые отражают принципы кооперации и вежливости (Г. Грайс, Дж. Лич), а также принцип относительного характера истинности научного знания. Также важно овладеть релевантными невербальными приемами, которые используются для достижения желаемого воздействия на аудиторию, умением использовать средства наглядности, знать про возможные коммуникативные препятствия и пути их преодоления.

Таким образом, знание лингвистических и экстралингвистических параметров и средств, используемых при продуцировании произведений, относящихся к устным жанрам медицинского академического дискурса, способствует пониманию полифункциональной природы текстов различных типов и жанров, которые пребывают в активном обращении в обозначенной сфере деятельности, помогает в приобретении коммуникативного опыта, в частности лингвистического, социального.

Умение выбирать определенную линию речевого поведения в конкретной ситуации, направленной на достижение коммуникативной цели, то есть выбор определенной стратегии и тактик ее реализации, является сложным, планомерным и поэтапным процессом, которое формируется путем выполнения различных типов заданий, с учетом уровня языковой и профильной подготовки студентов, фазы и стратегии обучения.

#### *Литература*

1. Вороненко Ю. В., Бойченко Т. В. Стратегії і методи навчання в післядипломній медичній освіті / Ю.В. Вороненко, Т. В. Бойченко: Навчально-методичний посібник – К.: Вересень, 2004. – 160 с.
2. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. – К.: Видавництво Ленвіт. – 2003. – 273 с.
3. Игольницына Н. А., Сайфулина Ж. Т. Научный стиль и его характеристики / Н.А. Игольницына, Ж. Т. Сайфулина // I научно-практическая конференция «Дни науки ОТИ НИЯУ МИФИ – 2012». 60-летию института посвящается: Том 2. Материалы конференции. Озерск, 25-26 апреля 2012 г. – Озерск: ОТИ НИЯУ МИФИ, 2012. – С. 140 – 142.
4. Испирян А. В. Научный дискурс как разновидность институционального общения / Испирян А.В. // Е. Ф. Карский и современное языкознание: материалы XII междунар. науч. чтений (Гродно, 20 – 21 мая 2010 г.) / ГрГУ им. Я. Купалы; редкол.: М. И. Конюшкевич (гл. ред.), А. В. Никитевич. – Гродно: ГрГУ, 2011. – С. 427 – 433.
5. Мартынова А. Г. Обучение академическому письменному дискурсу в жанре экспозиторного эссе: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Омск: Омский ГУ им. Ф. М. Достоевского, 2006. – 20 с.
6. Пассов Е.И. Концепция коммуникативного иноязычного образования. – М.: Златоуст, 2007. – 200 с.

7. Турук И. Ф. Функционально-структурные категории научного дискурса / И. Ф. Турук. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2010. – № 2 (6). – С. 172 – 174.
8. Хазагеров Г.Г. Обесмысливание научного дискурса как объективный процесс // Социологический журнал. 2010. – № 2 – С. 5 – 21.
9. Badger R., White G. A process genre approach to teaching writing.// ELT Journal. 2000. - vol. 54/2. - P. 153 – 160.
10. Enhancing medical students' communication skills: development and evaluation of an undergraduate training program / M.C. Hausberg, A. Hergert, C. Kröger, M. Bullinger, M. Rose and S. Andreas // BMC Medical Education. – 2012. – <http://www.biomedcentral.com/1472-6920/12/16>